



## s o m m a i r e



- 3 **Edito**
- 5 **Assemblée générale**
- 6 **Infos Echos**

### Compétitions Internationales

- 10 **Championnat du Monde de Cesta punta professionnels par quinielas**
- 12 **Tournoi international universitaire : Zabalki**
- 13 **Coupe d'Europe de Cesta punta**

### Compétitions Nationales

- TRINQUET**
- 14 **Championnats de France Xare**
- 16 **Championnats de France Main nue individuel**

### FRONTON MUR À GAUCHE 36 M

- 18 **Championnats de France et Tournoi fédéral de Pala corta**

- 19 **Tournoi fédéral Main nue Seniors**

### FRONTON MUR À GAUCHE 30 M

- 20 **Championnats de France Frontenis**

### JAÏ ALAÏ

- 22 **Championnats de France de Cesta punta**

### CORPORATIFS

- 24 **Tournois fédéraux à Paleta pelote de gomme pleine**

- 26 **Compétitions jeunes**

- 29 **Complexe de Pau**

- 34 **Infos officielles**

- 36 **Au revoir**



# édito

par Roland Dufour,  
Président de la F.F.P.B.



Inauguration du complexe de Pau - En premier plan, M. LABARRERE et M. LASSERRE

Photos MC. Delbos

## Un monde nouveau

Le complexe de Pau vient d'ouvrir.

Unique au monde : un trinquet, un fronton mur à gauche de 36 m modulable en 30 m, un Jaï Alai et un fronton place libre ! **Ces nouvelles installations nous apportent la preuve que "tradition" et "modernité" sont complémentaires.** Fortes du passé, elles préservent l'avenir.



La courte Paume du Moyen-Age redevient présente. Les tripots où se pariaient des sommes d'argent très importantes ont légué un sacré héritage. Voilà qu'à ce jour les paris sont officialisés. Le Pari Mutuel sur la Pelote Basque, uniquement à Cesta punta, voit le jour. Comment mesurer le chemin parcouru ?

Souhaitons totale réussite à tous ceux qui œuvrent et qui ont œuvré pour une conception nouvelle de la Pelote déjà initiée en Amérique et en Espagne. Une période d'adaptation sera nécessaire, notre culture n'étant pas celle des Américains et des Espagnols, surtout dans le monde des paris.

En parallèle, toutes les énergies seront mises au service du sport proprement dit. Les projets éducatifs feront force. Ecoliers, étudiants de tous domaines, vous trouverez en ces lieux votre place. Il est impératif que le Centre Educatif en gestation, avec le concours de la Direction Départementale de la Jeunesse et des Sports, voie le jour. Il est impératif que ces installations soient le sanctuaire des joueurs locaux. Tout doit être mis en œuvre pour que la "Pelote" soit porteuse de ces valeurs si particulières qui font sa force et sa vitalité. L'investissement financier trouvera au travers d'utilisations basées sur l'éducation sa véritable raison d'être.

Quand une jeunesse, avide d'une pratique sportive spécifique, peut s'exprimer pleinement : là est le véritable pari gagnant...

**Pau vient d'ouvrir de nouveaux horizons.** La pelote si riche n'attend plus que le retour des vingt joueurs Elite pro dans le giron fédéral. Une famille soudée sera la meilleure garante d'une évolution indispensable que tout le monde souhaite.

Mexico nous attend. Tout est mis en œuvre pour des résultats majeurs qui eux aussi seront porteurs d'une reconnaissance à tous les niveaux. Loyauté et solidarité restant les maîtres mots dans tous les domaines !

## Partenaires Officiels et Institutionnels de la Fédération Française de Pelote Basque



# Vous voulez une banque qui vous comprend ? Vous l'avez.

Le Groupe Crédit Coopératif est le seul qui réunisse autant d'établissements spécialisés au service des entreprises.

Outre ses interventions en haut de bilan (financement des investissements, fonds propres et ingénierie financière), le Groupe Crédit Coopératif vous offre une large gamme de produits court terme et de services bancaires personnalisés.

Pour réussir sur vos marchés, vous avez besoin d'un interlocuteur financier qui les connaît.  
Au Crédit Coopératif, vous l'avez.

Vos Agences à :

Toulouse - Tél. 05 62 73 66 80  
toulouse@coopanet.com

Montpellier - Tél. 04 67 06 18 18  
montpellier@coopanet.com

Carcassonne - Tél. 04 68 10 26 00  
carcassonne@coopanet.com

Nîmes - Tél. 04 66 36 31 21  
nimes@coopanet.com

Pau - Tél. 05 59 14 00 70  
pau@coopanet.com

GROUPE BANQUE POPULAIRE

[www.credit-cooperatif.coop](http://www.credit-cooperatif.coop)

By TheWayCreatcom

## UNIQUE sur la Côte Basque...

### Le Lagon **NOUVEAU!**

**350 m<sup>2</sup>** d'eau de mer chauffée :  
espace intérieur et extérieur, lits à micro-bulles,  
jets sous-marins, couloirs de nage, parcours  
de nage à contre-courant, aquagym, sauna...



**TARIFS  
PRÉFÉRENTIELS**  
SUR PRÉSENTATION  
DE VOTRE LICENCE

**Entrée ½ JOURNÉE**  
**Carte 10 ENTRÉES**

NOMBREUSES FORMULES  
D'ABONNEMENTS  
(mensuel, trimestriel, annuel)



### L'Espace Forme & Détente

Espace cardio-training, espace musculation,  
salle de cours collectifs. Bassin d'eau de  
mer chauffée avec parcours hydromarin, jacuzzis,  
sièges à micro-bulles, saunas, hammam...



# FFPB

## Assemblée Générale Ordinaire 2006

C'est toujours à BAYONNE que s'est tenue l'Assemblée Générale statutaire 2006. L'Amphithéâtre de l'Institut Universitaire de Technologie est devenu le lieu incontournable grâce au parrainage de Jacques MEYRANX, professeur titulaire à l'I.U.T. et en présence de Dominique BOUTINEAU, Président de la FIPV.

Le Président, Roland DUFOURG, pour la deuxième année, ouvrait la séance à 9h30 après l'appel des représentants des ligues et des clubs, et après avoir vérifié que le quorum était atteint pour que l'Assemblée se déroule valablement.

Après l'approbation du procès-verbal de l'Assemblée Générale 2005 et l'homologation des résultats, lecture du rapport moral est faite par le Président de la FFPB. Un membre de l'assistance (muni d'une procuration) demandait un vote à bulletin secret. Le Président l'accordait immédiatement.

Résultat du vote : 917 voix : Pour 728 – Contre 168 – Nul : 21.

Le rapport moral était adopté. A la suite, le Secrétaire Général présentait le compte-rendu d'activités qui était adopté à l'unanimité.

A noter, une augmentation du nombre de licenciés de 217, 16544 en 2004, 16761 en 2005. On dénombrait 218 licences individuelles, une baisse de 9 confirmant la baisse amorcée en 2004. On a pu remarquer encore en 2005 la bonne tenue de nos championnats et tournois fédéraux.

Au plan international, il fallait rappeler les brillants résultats des moins de 22 ans à Viña del Mar - 4 médailles d'or, 1 de bronze et le trophée du Pays vainqueur de ces championnats, ceux de la deuxième Coupe du Monde amateurs de Cesta punta à Acapulco (France médaille d'or), ceux de la Coupe d'Europe en trinquet à St Pée sur Nivelle où nos représentants remportaient les six finales. En Coupe d'Europe des clubs de Cesta punta à Palencia, les joueurs de la Kostakoak Bidart s'octroyaient une nouvelle victoire.

Deux nouveautés en 2005 : l'organisation du premier tournoi fédéral des moins de 25 ans à Main nue en trinquet et le déroulement des premiers Masters ETORKI début Décembre 2005.

Les récompenses étaient attribuées en 2005 pour les serveurs de la pelote à Adrien CAMINO, Marie-Claude DELBOS, Miguel HARAN, Jean-Louis LAGARDE et Alain DASSE.

Sur le plan de la fréquentation, la Grande Semaine a enregistré 5 360 entrées payantes soit 150 entrées de plus qu'en 2004. Cependant, les compétitions d'hiver et du printemps marquent une diminution de 452 entrées.

La Modification du Règlement financier ainsi que les points concernant la modification des statuts étaient adoptés.

L'effort de restructuration de la trésorerie se poursuit. L'année se terminait avec un solde positif de 24 697 €. Le total des recettes était de 1 082 572 € et le total des dépenses de 1 057 875 €.

Comme chaque année, les représentants des Ligues présentaient et commentaient leurs divers rapports d'activités.

Le Président Roland DUFOURG présentait le bilan de l'année 2005 du Directeur Technique National, Jean Pierre ERVITI, absent pour des raisons indépendantes de sa volonté.

Les questions diverses, dernier point de l'ordre du jour, étaient abordées, notamment celles concernant le point sur la conciliation entre la FFPB et les joueurs Elite pro.

Michel Saint-Pierre ■



### Entreprises et Médias partenaires

SONY

LACOSTE

ASTORE

BIARRITZ  
FOYAGES

SCHMIDT

SODEC International

france  
3 aquitaine

3  
muskat herri  
pays basques

eitb

Alegria

tvpi  
SÉRIATION D'ÉLITE

VINKI

SUD OUEST

le journal

LA SEMAINE

HERRIA

bleu

OVRE IRRATIA

LE JOURNAL

HERRIA



**DÉLÉGATION FRANÇAISE  
POUR LES  
15<sup>èmes</sup> CHAMPIONNATS  
DU MONDE AU MEXIQUE  
du 16 septembre au 1<sup>er</sup> octobre  
ACAPULCO - MEXICO**

Chef de délégation : Michel SAINT PIERRE

Adjoint au chef de délégation : Jean SUPERVILLE

D.T.N. : Jean Pierre ERVITI

Co-Responsables des Equipes de France : Pascal BEDERE et Jacques PLA

Médecin : Jacques JEANNOU

Préparateur physique : Laurent HARGUINDEGUY

Kinésithérapeute : Benoit DELBOS

Entraîneurs des différentes spécialités :

**Trinquet** Main nue **Thierry ITOIZ**  
Paleta pelote de cuir **Jean-Marc PETRISSANS**  
Paleta pelote de gomme dames **Ramuntcho BELLY**  
Paleta pelote de gomme messieurs **Marc LASSALLE**  
Xare **Michel GARBISU**

**Fronton mur à gauche 30 m** Frontenis dames **Stéphane DARRIEULAT**  
Frontenis messieurs **Thierry GIACOMETTI**  
Paleta pelote de gomme **Patrick ORTIZ**

**Fronton mur à gauche 36 m** Main nue **Philippe HIRIGOYEN**  
Pala corta **Jacques PLA**  
Paleta pelote de cuir **Pierre BOUCHET**

**Fronton jaï alai** Cesta punta **Pascal BEDERE**

## Joueurs sélectionnés

**16-23 septembre 2006 - ACAPULCO**

### JAÏ ALAÏ

#### CESTA PUNTA

- GARCIA Laurent Kostakoak Bidart
- INZA Xabi Kostakoak Bidart
- ZAMORA Christian Olharroa Guéthary
- LAVAYSSIERE Rémy A.S Hossegor

**22 septembre-1<sup>er</sup> octobre 2006 - MEXICO**

### TRINQUET

#### MAIN NUE

- BELASCAIN Christophe Kapito Harri Ustaritz
- BENESSE Jean Philippe Pilotariak St André de Seignanx
- BIELLE Philippe Zaharrer Segi St Et. de Baigorry
- HAROCARENE Olivier Atzarri Souraide
- LAZCANO Vincent Urruñarrak Urrugne
- SAINT ESTEBEN Peyo Itsasuarrak Itxassou

#### PALETA PELOTE DE CUIR

- CAZEMAYOR Christophe Luzaz Gazte St JLuz
- AMESTOY Ramuntcho Luzaz Gazte St JLuz
- OXANDABARATS Philippe Goizeko Izarra St JPPort
- BERGEROT Arnaud Urruñarrak Urrugne

#### PALETA PELOTE DE GOMME CREUSE DAMES

- HALSOUET Sylvie Urruñarrak Urrugne
- COMET Magalie St Pée Union Club St Pée/Nivelle
- LEIZA Stéphanie Kamboarrak Cambo les Bains
- HOUSSET Maritxu Arbonnarak Arbonne

#### PALETA PELOTE DE GOMME CREUSE MESSIEURS

- LAXALDE Pierre Akitania P.B. Pessac
- BIDEGAIN Denis Club Olympique Bayonnais
- LISSAR Patrick Club Olympique Bayonnais
- SUZANNE Stéphane Luzaz Gazte St Jean de JLuz

#### XARE

- DRIOLET Bruno Hardoytarrak Anglet
- SANGLAR Peyo Goizeko Izarra St JPPort
- LABERDESQUE Olivier Section Paloise Pau
- SISTIAGUE Joël Hardoytarrak Anglet

### FRONTON MUR À GAUCHE 30 M

#### FRONTENIS DAMES

- DOTHEN Christine Biarritz Frontenis Club
- ROLET Marie Christine Biarritz Frontenis Club
- SIMAO Sandra Aviron Bayonnais Bayonne
- URRUTIA Pantxika Biarritzarrak Biarritz

#### FRONTENIS MESSIEURS

- LABERDESQUE Yannick Section Paloise Pau
- BORDENAVE Nicolas Pelote Ogeuloise Ogeu les Bains
- TARRAUBE Hervé Biarritz Frontenis Club
- ETCHART Pierre Biarritz Frontenis Club

#### PALETA PELOTE DE GOMME CREUSE MESSIEURS

- BERHO Christian Ziburuko Gazteak Ciboure
- LADEBAT Patrick Urruñarrak Urrugne
- DE ELIZONDO Olivier St Martin de Seignanx Pelote
- SALIEGES Olivier Akitania Pelote Basque Pessac

### FRONTON MUR À GAUCHE 36 M

#### MAIN NUE

- ETCHETO David Biarritzarrak Biarritz
- BESSONART Eneko St Pée Union Club St Pée/Nivelle
- LAMBERT Laurent Zaharrer Segi St Et. de B
- ELISSALDE Christophe Itsasuarrak Itxassou
- POUYEYS Mikel Biarritz Athletic Club
- ERRECA Laurent Zaharrer Segi St Et. de Baigorry

#### PALA CORTA

- IRIS Thomas Toulouse Athletic Club
- BREFEL Sylvain Toulouse Athletic Club
- LAFFITTE Pantxo Les Aiglons Anglet
- LATXAGUE Christian Les Aiglons Anglet

#### PALETA PELOTE DE CUIR

- DE ELIZONDO Christophe St Martin de Seignanx Pelote
- LUBERRIAGA Patxi U.S. Dax
- FONTANO Frédéric Pelotari Club Chaudron (Ile Réunion)
- WELMANT Jeannot Pelotari Club Chaudron (Ile Réunion)

## Comité départemental 64 Stage d'Arette 2006

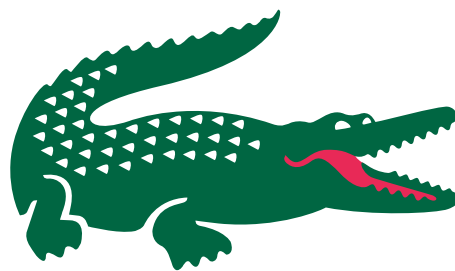
Organisés par le Comité Départemental Pelote Basque 64, deux stages d'une durée de trois jours ont rassemblé 111 stagiaires pendant les vacances de Pâques à la base aventure PEP d'Arette. Le premier accueillait 9 stagiaires à paleta pelote de cuir et 52 à chistera joko garbi ; le second rassemblait 14 stagiaires à grand chistera et 36 à frontenis. Pelote en matinée et activités de découverte du milieu montagnard l'après-midi ont mobilisé les jeunes pelotaris du Béarn et du Pays-Basque. Innovation cette année avec l'intervention pédagogique de Christian Lagourgue pour une formation sur les règles de jeu et le rôle des juges arbitres.



Les jeunes du deuxième stage avec Gérard Pierrou et Gérard Causat du Comité Départemental, Thierry Itoiz directeur, des cadres de la DTN et des éducateurs des clubs.

Satisfaction générale des stagiaires pour l'ensemble des activités, l'unanimité était également de mise au niveau de l'encadrement de la Direction Technique Nationale et des éducateurs des clubs dirigés par Thierry Itoiz.

Raymond Cazadebat ■



# LACOSTE



## Circuit Paleta Tour 2006 : paleta pelote de cuir

De l'état des lieux dressé en 2004 concernant la paleta pelote de cuir, il ressortait que la spécialité se trouvait en danger ou tout du moins en perte de vitesse. Pierre Bonnet Badillé, le monsieur paleta de la Ligue du Béarn élaborait un projet tendant à redonner un regain d'intérêt à la pratique de la pelote de cuir en trois catégories plus une d'élite. Plusieurs objectifs étaient avancés : redonner le goût de la pratique, fidéliser les pratiquants, développer la technique individuelle et la gestion des parties, aider et responsabiliser les clubs dans l'organisation de tournois. Cautionné par la ligue du Béarn avec notamment une importante dotation en pelotes, un circuit était mis en place : Orthez, Moumour, Lescar, Tarbes et Pau (nouveau complexe) organisaient consécutivement leur tournoi en fronton mur à gauche de février à mai répondant à un cahier des charges imposé.

Pour fidéliser les joueurs et intéresser les clubs, des points sont attribués à chaque pelotari suivant sa catégorie d'âge et son parcours dans chaque tournoi. Un classement club rassemblant tous ses sociétaires participants avec bonus organisateur permet de mieux visualiser les efforts de chacun. Le championnat du Béarn permet également de marquer des points supplémentaires.



Au final, les meilleurs seront récompensés par une qualification au Master du Béarn qui se jouera à Laroin en deux catégories seniors et espoirs durant le mois de juin. Les finales du vendredi 30 juin désigneront les Maîtres de la saison 2005-2006. Cette préparation devrait évidemment favoriser le parcours des différentes formations qui seront en lice en championnats de Ligue et championnats de France. Plusieurs partenaires ont été séduits et soutiennent le projet Paleta Tour ; on retrouve parmi eux Pelotes Nahia, Mécabureau, Illico Travaux, Itras, E. Leclerc, Entretien Pierre Crouseilles, Electricité P. Irigoyen, République des Pyrénées.

On peut déjà se réjouir de l'amélioration du niveau technique individuel des joueurs, de l'allongement des temps de jeu et de la qualité du jeu pratiqué.

Raymond Cazadebat ■





# Section sportive Pelote Basque

## Collège Notre Dame de Betharram

Compte tenu des nombreuses installations (deux frontons mur à gauche-1 fronton place libre-1 squash) dont dispose l'établissement et vu l'engouement qu'éprouvent les élèves pour cette activité, le collège Notre-Dame de Bétharram a créé une section sportive Pelote Basque pour les élèves de la 6<sup>ème</sup> à la 3<sup>ème</sup> à la rentrée 2006-2007.

C'est en effet 30 élèves, filles ou garçons qui pourront pratiquer la paleta pelote de cuir, le frontenis, la paleta pelote de gomme creuse et pleine durant 3h par semaine, en plus des nombreuses activités que propose l'établissement. Nous prévoyons aussi la fabrication de Xare et de pelotes par les élèves lors des activités du mercredi après-midi (le collège compte un maximum d'internes).

Grâce à ses partenaires : le Conseil Général, l'Education Nationale, la Fédération Française de Pelote Basque, la Ligue du Béarn, la Direction



Départementale de la Jeunesse et des Sports, cette section a tous les atouts pour fonctionner dans les meilleures conditions.

Les cycles de travail dépendent essentiellement des calendriers, des divers championnats et des relevés de notes.

Les objectifs techniques généraux sont développés sur les plans bio-énergétique, bio-mécanique, perceptifs et relationnels, de plus, tout élève bénéficie d'un suivi médical approfondi.

Dès à présent, vous pouvez vous informer au :

**Collège Notre-Dame de Bétharram**  
1 place Michel Garicoits • 64800 Lestelle-Bétharram  
Tél : 05 59 92 99 10 • Fax : 05 59 71 95 13  
Mail: [www.nd-de-betharram.com](http://www.nd-de-betharram.com)

## 20 jeunes "pelotaris" bazadais en Pays Basque



Lors de l'assemblée générale du 17 novembre 2005, le bureau de l'US Bazadaise Pelote avait proposé d'organiser un stage au Pays-Basque pour nous, les jeunes de l'école. Chose promise, chose faite !

**C'est donc le mercredi 19 avril à 8 heures que nous prenons la direction de Biarritz.** Située près du lac de Mouriscot, l'auberge de jeunesse de la Négresse devient notre camp de

base pour les trois jours à venir.

**Première activité :** pratique de la Main nue au fronton mur à gauche de Fal – dur, dur, pour nos pauvres petites mains non préparées ! – Mais quelle consolation de voir le soir deux parties internationales de Main nue entre joueurs français et espagnols au magnifique fronton mur à gauche de Plaza Berri, premier fronton couvert de France datant de 1932 !

**Le lendemain matin,** c'est au tour du Frontenis d'être à l'honneur, ou comment jouer au tennis avec une pelote de gomme creuse dans un fronton mur à gauche de 30 mètres – ça va très vite ! surtout quand c'est Marie, la championne de France 2006 en personne, qui nous initie à cette discipline inconnue.

**En fin d'après-midi,** une partie de présélection pour les championnats du monde de Mexico

nous fait apprécier les qualités sportives, techniques et de concentration nécessaires à la pratique du Frontenis.

Entre temps, la visite du musée de la mer nous permet de faire connaissance avec un bébé phoque âgé de quelques jours à peine, de voir des poissons vivants et de magnifiques maquettes de bateaux.

**Vendredi matin :** départ pour le Jaï-Alaï d'Aguilera, fronton mur à gauche couvert long de 54 mètres. Laurent, préparateur physique de l'équipe de France pour Mexico, nous initie au Xare et à la Cesta punta. **Sur le chemin du retour,** nous faisons halte au siège de la Fédération Française de Pelote Basque à Bayonne où nous visitons le Trinquet Moderne et ses parois de verre. Nous sommes ravis du stage et nous pensons déjà à l'an prochain !



- 1 Inauguration du trinquet Salies de Béarn
- 2 Inauguration salle Nelson Paillou à Pau
- 3 Inauguration Paroi 30 m Lescar
- 4 Inauguration fronton St Albit
- 5 Médaille d'Or de la Jeunesse et des Sports à Max Vianes
- 6 Le "Kiki Bus" pour inauguration du complexe de Pau
- 7 Dotation Landes Mutualité
- 8 Hardoy rassemblement 2006
- 9 Georges Alliez qui a toujours rêvé d'un Jaï Alai à Pau, ici accompagné de ses deux petits fils, Arnaud et Laurent, joueurs d'élite à Cesta punta.

Photos1 à 9 : MC Delbos

# COMPÉTITIONS INTERNATIONALES

Au cours d'un mois d'avril riche en rencontres, les meilleurs champions internationaux se sont affrontés pour le plus grand plaisir du public. Avec en point d'orgue la grande rencontre événement : le 1<sup>er</sup> Championnat du Monde professionnel de Cesta punta par quinielas, championnat conclu par une finale haletante et historique.

## 1<sup>er</sup> CHAMPIONNAT DU MONDE PROFESSIONNEL DE CESTA PUNTA PAR QUINIELAS

L'équipe de Miami championne du monde professionnelle de Cesta punta par quinielas.

Le premier championnat du monde professionnel de Cesta punta par quinielas organisé par la FIPV, Pau Jai Alai et la Municipalité de Pau, s'est disputé à Pau dans le nouveau complexe de pelote les 20, 21, 22 avril. La FIPV, afin de promouvoir l'événement et permettre aussi aux spectateurs de voir les équipes les plus fortes dans cette forme de compétition, avait demandé aux frontons américains de présenter à Pau leurs meilleures équipes.

Miami participait avec deux équipes : les épouvantails Goikoetxea et Eric Irastorza et Lejardi-Erkiaga. Orlando avec une équipe : Aperribay et Larru. Dania avec Olha et Embil. Eusko Basque avec Alberdi 2-Felix et Lander-Elicegui. Chistera Cesta Punta Promotion avec Zen et Pradera. Le fronton de Pau avec les locaux Etchalus et Alliez.



Cesta punta quiniela présentation